Vendredi 17 juin 2022

Cours no 159

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **159e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons nous intéresser aux **notions de grammaire et de déclinaison** contenues dans **la formule** (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ), ainsi que dans **les deux dernières répliques de ce dialogue** entre Salim, Khalid et Hasan.

Commençons donc par reprendre **la réplique de Khalid** dans laquelle **il ajoute la formule que nous allons étudier aujourd'hui** après avoir mentionné le prophète de l'Islam.

خَالِدٌ : اِمْتِثَالًا لِأَمْرِ اللَّهِ تَعَالَى، وَاقْتِدَاءً بِسُنَّةِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

Khalid : « pour obéir à l'ordre d'Allah le Très-Haut et suivre l'exemple de la tradition du prophète … **qu'Allah le glorifie et le protège »**

Comme nous l'avons observé dans le cours précédent, **la formule** (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) est **une invocation** qui correspond à une phrase verbale **dont les verbes sont conjugués au temps de l'accompli** (الماضِي), qui est utilisé dans ce contexte pour **demander que l'action qu'ils décrivent soit accomplie par Allah**.

Les deux verbes (صَلَّى) et (سَلَّمَ) sont donc **invariables** du point de vue de la déclinaison, comme tous les verbes conjugués au temps de l'accompli.

Le nom (اللَّهُ) occupe donc dans cette phrase **la fonction de** (فاعِل), **le sujet du verbe** (صَلَّى), puisque **cette invocation exprime le souhait qu'il accomplisse l'action** de « faire la louange », et que **le nom** (اللَّهُ) **est placé après le verbe**. **Le nom** (اللَّهُ) est donc ici (مَرْفُوع), c'est-à-dire "**décliné au cas régulier**", et sa terminaison est marqué par la voyelle "dhamma" (ـُ).

--> (صَلَّى اللَّهُ) = « **Qu'Allah fasse la louange** »

Le nom (اللَّهُ) **n'occupe cependant pas** dans cette phrase **la fonction de sujet du verbe** (سَلَّمَ), car même si au niveau du sens on demande que l'action de « protéger » soit également accomplie par Allah, **la fonction de** (فاعِل) **ne peut pas être occupée par un nom placé avant le verbe** du point de vue grammatical.

On considère donc ici que **la fonction de sujet du verbe** (سَلَّمَ) est **occupée par un "pronom personnel caché"** (ضَميرٌ مُسْتَتِر), qui correspond au pronom personnel (هَوَ) et **se réfère au nom « Allah ».**

La particule (عَلَى) et **le pronom personnel attaché** (ه) qui forment la construction (عَلَيْهِ), ainsi que **la particule** (وَ) sont **tous invariables** et ne sont donc pas affectés par la déclinaison.

--> (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) = **Qu'Allah le glorifie et le protège »**.

Pour terminer ce cours, Intéressons-nous à **la construction de la formule de salutations** échangée par Salim, Khalid et Hasan **au moment où ils se séparent**.

سَالِمٌ	:	فِي أَمانِ اللَّهِ.
خَالِدٌ	:	فِي أَمانِ اللَّهِ.

Salim **«** (soyez) **sous la protection d'Allah ! »**
Khalid : **«** (sois) **sous la protection d'Allah ! »**

Dans cette formule on trouve **la particule du cas indirect** (فِي) qui implique ce cas de déclinaison pour le nom qui la suit, et qui est elle-même invariable. **Le nom** (أَمانِ) qui lui fait suite **est donc** (مَجْرُور), et sa terminaison est marquée par la voyelle "kasra" (ـِ).

Le nom (أَمانِ) est ensuite **"annexé" au nom** (اللَّهِ) pour indiquer qu'il s'agit de « **la protection d'Allah** ». **Le nom** (اللَّهِ) occupe donc ici **la fonction "d'annexant"** (مُضافٌ إِلَيْهِ), qui implique **le cas "indirect"** (الجَرّ), et le marquage de sa terminaison par la voyelle "kasra" (ـِ).

--> (فِي أَمانِ اللَّهِ) = **«** (sois) **sous la protection d'Allah ! »**

Comme je vous l'ai indiqué dans le cours précédent, **cette formule de salutation constitue une phrase verbale dont le verbe « être » est sous-entendu** et conjugué **au temps de l'impératif** (الأَمْر) qui ne s'emploie qu'à la deuxième personne de la conjugaison.

Dans ce contexte, **la personne qui accomplit l'action du verbe** correspond à l'interlocuteur et son nom **n'est donc pas indiquée explicitement**.

Voilà pour aujourd'hui, **ce 159e mini-cours** d'arabe littéraire ainsi que l'étude du dialogue entre Salim, Khalid et Hasan sont maintenant terminés.

On se retrouve insha'Allah dans quelques jours avec **le 160e mini-cours**, dans lequel vous retrouverez **le récapitulatif du vocabulaire nouveau** contenu dans ce dialogue, ainsi que **le résumé des règles de grammaire** que nous avons étudiées.

Je vous enverrai aussi très prochainement **sa traduction en français** ainsi que **la version non-vocalisée** pour vous entrainer à lire sans les voyelles.

wa s-salaam alaykum.